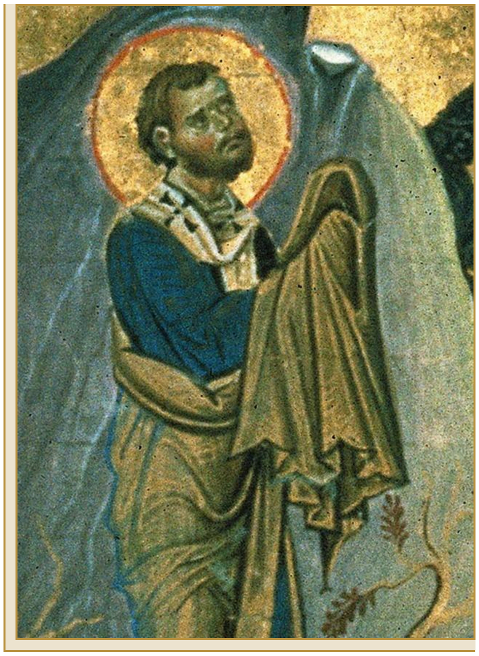
ܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܐܣܛܟܘܣ، ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ، ܥܕ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܬܒܝܠܝܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ، ܒܕܪܐ ܠܕܪܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܡܗ ܕ
THE MOST REVEREND*
GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܪ̈ܝܐ ܒܩܘܕܫܐ ܫܠܝܚܐ



1. ܡܪܝ ܐܣܛܟܘܣ، ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ CO

ܐܬܒܚܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ (ܠܘܩܐ 10:1)
ܡܬܕܟܪ ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܫܐܠ ܒܫܠܡܗ: «ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ... ܕܐܣܛܟܘܣ ܚܒܝܒܝ»
(ܪ̈ܗܘܡܝܐ 16:9)
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܘܙܢܛܝܘܢ، ܫܢܬ 38 ܠܡܪܢ

ܗܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܐ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܐܣܛܟܘܣ ܫܠܝܚܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ، ܒܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ، ܡܫܘܚܬܐ ܕ1996 ܫܢܝܢ ܒܕܡܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܝܘܒܠܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܣܛܟܘܣ ܒܕܡܐ ܠܒܪܬܘܠܡܐܘܣ V، ܦܛܪܝܪܟܐ ܬܒܝܠܝܐ، ܕܕܪܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܦܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܢܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܬܒܝܠܝܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ: ܗܘ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܬܒܝܠܝܬܐ ܡܩܝܡܐ ܝܘܒܠܗ ܫܠܝܚܐ ܕܠܗ ܠܘܬ ܡܪܝ، ܐܣܛܟܘܣ، ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܪܢ.

ܡܪܝ ܐܣܛܟܘܣ، ܕܫܐܠ ܒܫܠܡܗ ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܘܩܪܐ ܠܗ «ܐܣܛܟܘܣ ܚܒܝܒܝ» (ܪ̈ܗܘܡܝܐ 16:9)، ܡܬܝܩܪ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ، ܕܦܛܪܐ ܒܐܕܪ ܒ31 ܒܬܫܪܝ ܩ، ܥܡ ܫܠܝܚܐ ܐܡܦܠܝܘܣ ܘܐܘܪܒܢܘܣ، ܘܡܢܝܐ ܠܗ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚܐ ܕܡܬܝܩܪܝܢ ܐܟܚܕܐ ܒ4 ܒܟܢܘܢ ܒ. ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܬܒܝܠܝܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܐܚܕܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܘܙܢܛܝܘܢ، ܕܐܩܝܡܗ ܥܠ ܒܕܪܬܐ ܗ، ܡܪܝ ܐܢܕܪܐܘܣ، ܘܫܡܝܐ ܠܗ ܒܪܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܦܐ ܕܝܠܗ.

ܗܫܐ ܐܢܐ ܠܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܒܕܒܪ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ، ܒܝܕ ܒܕܪ̈ܬܐ ܕܡܫܬܡܗܢ ܠܬܚܬ.

ܐܝܬ ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܒܣܦܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦ ܐܝܟ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܪ̈ܘܫܡܐ ܕܠܘܬ ܫܡܗ̈ܝܗܘܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬ ܚܕܐ ܥܠܝܗ ܡܚܘܝܢ. ܘܠܐ ܨܒܝܢ ܒܬܪܢܘܬܐ ܕܚܣܪ ܐܝܕܐ ܡܢܗܝܢ: ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܬܝܒ ܐܚܕ ܕܘܟܬܗ ܒܡܘܟܠܐ ܫܘܝܐܝܬ, ܐܢ ܡܬܩܪ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܢ ܠܐ.

ܡܕ. ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܒܥܕܬܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܚܐ ܫܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܓܒܪ̈ܬܐ ܘܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܥܡ ܐܠܗܐ, ܘܕܒܟܪܝܗ ܓܢܝܐ ܒܦܘܫܬ ܒܐܕ̈ܪܐ ܕܠܗ. ܒܥܕܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܬܝܕܥܘ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܕܐܦܣܩܘܦ̈ܐ, ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܡܫܚܐ ܥܡ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܒܦܘܫܩܐ ܬܫܡܫܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ, ܘܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

ܛܘܒ. ܛܘܒܠܐ: ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ, ܗܘ ܕܐܬܡܢܝ, ܛܘܒܠܐ, ܘܗܕܐ ܗ, ܕܪܓܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܡܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ.

C ܡܬܩܪ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܛܘܒܠܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ.

O ܡܬܩܪ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

CO ܡܬܩܪ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.

ܣܗܕܐ ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܥܕ̈ܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܦܩܢ ܥܠ ܡܢܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܬ ܕܣܓܝܐ ܡܬܩܪܐ ܠܐܝܕܐ ܕܐܚܪܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܐ, ܘܪ̈ܘܫܡܐ ܡܚܘܝܢ ܐܝܕܐ ܥܕܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ

ܒܪܘܣܐ ܕܒܘܙܢܛܝܘܢ, ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ, ܕܐܚܕ ܠܡܪ, ܐܢܕܪܐܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܩܪ, ܫܐܬܐܣ ܕܝܠܗ. ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܡܢ ܡܪ, ܐܣܛܟܘܣ, ܕܡܢ ܣܠܩ ܡܪ, ܐܣܛܟܘܣ, ܥܕܡܐ ܠܓܪܡܢܘܣ *V*, ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܐܬܚܣܡ ܒܪܫܛܘܦܘܪ ܒܫܡܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܬܒܝܠܝܬܐ ܒܫܢܬ *1916*.

2. ܐܢܣܝܡܘܣ ... 54
3. ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ I ... 69
4. ܦܠܘܛܪܟܘܣ ... 89
5. ܣܕܩܘܢ ... 105
6. ܕܝܘܓܢܣ ... 114
7. ܐܠܘܬܪܝܘܣ ... 129
8. ܦܠܝܟܣ ... 136
9. ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ II ... 141
10. ܐܬܝܢܘܕܘܪܘܣ ... 144
11. ܐܘܙܘܝܘܣ ... 148
12. ܠܘܪܢܛܝܘܣ ... 154
13. ܐܠܘܦܝܘܣ ... 166
14. ܦܪܛܝܢܘܣ ... 169
15. ܐܘܠܘܡܦܝܢܘܣ ... 187
16. ܡܪܩܘܣ I ... 198
17. ܦܝܠܕܠܦܘܣ ... 211
18. ܩܝܪܝܩܘܣ I ... 214
19. ܩܣܛܝܢܘܣ ... 230
20. ܐܘܓܢܝܘܣ I ... 237
21. ܛܝܛܘܣ ... 242
22. ܕܘܡܛܝܘܣ ... 272
23. ܪܘܦܝܢܘܣ I ... 284

24. ܦܪܘܒܘܣ 293
25. ܡܪܝ ܡܛܪܘܦܢܣ [CO] 306
26. ܡܪܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ [CO] 314
27. ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ I[CO] ܫܗܝܕܐ 337
28. ܐܘܣܒܝܘܣ 339
29. ܡܩܕܘܢܝܘܣ I 342
30. ܐܘܕܘܟܣܝܘܣ 360
31. ܐܘܓܪܝܘܣ 370
32. ܕܡܘܦܝܠܘܣ 370
33. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܢܙܝܢܙܘܣ [CO] 379
34. ܡܪܝ ܢܩܛܪܝܘܣ [CO] 381
35. ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܘܡ ܕܗܒܐ [CO] 398
36. ܐܪܣܩܝܘܣ 404
37. ܡܪܝ ܐܛܝܩܘܣ [CO] 406
38. ܣܝܣܝܢܝܘܣ I 426
39. ܢܣܛܘܪܝܘܣ 428
40. ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ 431
41. ܡܪܝ ܦܪܘܩܠܘܣ [CO] 434
42. ܡܪܝ ܦܠܒܝܐܢܘܣ [CO] ܫܗܝܕܐ 446
43. ܡܪܝ ܐܢܛܘܠܝܘܣ [CO] 449
44. ܡܪܝ ܓܢܕܝܘܣ I[CO] 458
45. ܐܩܩܝ 472
46. ܦܪܒܝܛܐ 489
47. ܐܘܦܝܡܝܘܣ 490
48. ܡܩܕܘܢܝܘܣ II 496
49. ܛܝܡܬܐܘܣ I 511
50. ܝܘܚܢܢ II 518
51. ܐܦܝܦܢܝܘܣ 520
52. ܐܢܬܝܡܘܣ I 535
53. ܡܪܝ ܡܝܢܐ [CO] 536
54. ܡܪܝ ܐܘܛܘܟܝܘܣ [CO] 552
55. ܝܘܚܢܢ III 565
56. ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ IV[CO] 582
57. ܩܘܪܝܩܘܣ II 596
58. ܬܐܘܡܐ I 607
59. ܣܪܓܝܘܣ I 610
60. ܦܘܪܘܣ 638
61. ܦܘܠܘܣ II 641
62. ܦܛܪܘܣ 654
63. ܬܐܘܡܐ II 667
64. ܝܘܚܢܢ V 669
65. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ I 675
66. ܬܐܘܕܘܪܘܣ I 677
67. ܓܘܪܓܝܣ I 679
68. ܦܘܠܘܣ III 688
69. ܩܠܝܢܝܩܘܣ I 693
70. ܩܘܪܘܣ 706
71. ܝܘܚܢܢ VI 712
72. ܡܪܝ ܓܪܡܢܘܣ I[CO] 715
73. ܐܢܣܛܣܝܘܣ 730
74. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ II 754
75. ܢܝܩܝܬܐܣ I 766
76. ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ IV[CO] 780
77. ܡܪܝ ܛܪܣܝܘܣ [CO] 784
78. ܡܪܝ ܢܝܩܦܘܪܘܣ I[CO] 806
79. ܬܐܘܕܘܛܘܣ I 815
80. ܐܢܛܘܢܝܘܣ I 821
81. ܝܘܚܢܢ VII 837
82. ܡܪܝ ܡܬܘܕܝܘܣ I[CO] 843
83. ܡܪܝ ܐܓܢܐܛܝܘܣ [CO] 847
84. ܡܪܝ ܦܘܛܝܘܣ [O] 858
85. ܐܣܛܦܢܘܣ I 886
86. ܐܢܛܘܢܝܘܣ II 893
87. ܡܪܝ ܢܝܩܘܠܐܘܣ I[CO] 901
88. ܐܘܬܘܡܝܘܣ I 907
89. ܐܣܛܦܢܘܣ II 925
90. ܛܪܘܦܘܢ 928
91. ܬܐܘܦܘܠܩܛܘܣ 933

92. ܦܘܠܐܘܩܛܘܣ 956
93. ܒܣܝܠܝܘܣ I 970
94. ܐܢܛܘܢܝܘܣ III 974
95. ܢܝܩܘܠܐܘܣ II 984
96. ܣܝܣܝܢܝܘܣ II 996
97. ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ II[CO] 1001
98. ܡܪܝ ܐܘܣܛܬܝܘܣ[CO] 1019
99. ܐܠܟܣܝܘܣ ܣܛܘܕܝܛܝܣ 1025
100. ܡܝܟܐܝܠ I ܩܪܘܠܪܝܘܣ 1043
101. ܡܪܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ III[O] 1059
102. ܡܪܝ ܝܘܚܢ VIII ܟܣܝܦܝܠܝܢܘܣ[O] 1064
103. ܡܪܝ ܩܘܙܡܐ I[O] 1075
104. ܐܘܣܛܪܛܝܘܣ ܓܪܝܕܘܣ 1081
105. ܢܝܩܘܠܐܘܣ III ܓܪܡܛܝܩܘܣ 1084
106. ܝܘܚܢ IX 1111
107. ܡܪܝ ܠܐܘܢ[O] 1134
108. ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ II[O] 1143
109. ܩܘܙܡܐ II 1146
110. ܢܝܩܘܠܐܘܣ IV 1147
111. ܬܐܘܕܘܛܘܣ II 1151
112. ܢܐܘܦܘܛܘܣ I 1154
113. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ IV 1154
114. ܠܘܩܐ ܟܪܘܣܘܒܪܓܝܣ 1157
115. ܡܝܟܐܝܠ III 1170
116. ܟܪܝܛܘܢ 1178
117. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ I 1179
118. ܒܣܝܠܝܘܣ II ܩܡܛܪܘܣ 1183
119. ܢܝܩܝܬܐܣ II ܡܘܢܬܢܝܣ 1186
120. ܕܘܣܝܬܐܘܣ 1189
121. ܠܐܘܢܛܝܘܣ 1189
122. ܓܘܪܓܝܣ II ܟܣܝܦܝܠܝܢܘܣ 1191
123. ܝܘܚܢ X ܩܡܛܪܘܣ 1198
124. ܡܝܟܐܝܠ IV ܐܘܛܘܪܝܐܢܘܣ 1208
125. ܬܐܘܕܘܪܘܣ II 1213
126. ܡܟܣܝܡܘܣ II 1216
127. ܡܢܘܐܝܠ I 1217
128. ܓܪܡܢܘܣ II 1223
129. ܡܬܘܕܝܘܣ II 1240
130. ܡܢܘܐܝܠ II 1243
131. ܡܪܝ ܐܪܣܢܝܘܣ[O] 1254
132. ܢܝܩܦܘܪܘܣ II 1260
133. ܓܪܡܢܘܣ III 1265
134. ܡܪܝ ܝܘܣܦ I[O] 1266
135. ܝܘܚܢ XI 1275
136. ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ II 1283
137. ܡܪܝ ܐܬܢܣܝܘܣ I[O] 1289
138. ܝܘܚܢ XII 1294
139. ܢܝܦܘܢ I 1310
140. ܝܘܚܢ XIII 1315
141. ܓܪܣܝܡܘܣ I 1320
142. ܐܫܥܝܐ 1323
143. ܝܘܚܢ XIV 1334
144. ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ I 1347
145. ܡܪܝ ܩܠܝܣܛܘܣ I[O] 1350
146. ܦܝܠܘܬܐܘܣ 1353
147. ܡܩܪܝܘܣ 1377
148. ܢܝܠܘܣ 1380
149. ܐܢܛܘܢܝܘܣ IV 1389
150. ܡܪܝ ܩܠܝܣܛܘܣ II[O] 1397
151. ܡܬܝ I 1397
152. ܐܘܬܘܡܝܘܣ II 1410
153. ܝܘܣܦ II 1416
154. ܡܝܛܪܘܦܢܝܣ II 1440
155. ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ III 1445
156. ܐܬܢܣܝܘܣ II 1450
157. ܓܢܕܝܘܣ II ܣܟܘܠܪܝܘܣ 1454
158. ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ II 1456
159. ܝܘܐܣܦ I 1462

160. ܡܪܩܘܣ II 1466
161. ܫܡܥܘܢ I 1466
162. ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ I° 1466
163. ܪܘܦܐܝܠ I 1475
164. ܡܪܝ ܡܟܣܝܡܘܣ III° 1476
165. ܡܪܝ ܢܝܦܘܢ II° 1486
166. ܡܟܣܝܡܘܣ IV 1491
167. ܝܘܩܝܡ I 1498
168. ܦܟܘܡܝܘܣ I 1503
169. ܬܐܘܠܝܦܛܘܣ I 1513
170. ܡܪܝ ܐܪܡܝܐ I° 1522
171. ܝܘܐܢܝܩܝܘܣ I 1524
172. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ II 1546
173. ܝܘܐܣܦ II 1556
174. ܡܝܛܪܘܦܢܣ III 1565
175. ܐܪܡܝܐ II 1572
176. ܦܟܘܡܝܘܣ II 1584
177. ܬܐܘܠܝܦܛܘܣ II 1585
178. ܡܬܝ II 1596
179. ܓܒܪܐܝܠ I 1596
180. ܬܐܘܦܢܣ I 1596
181. ܡܠܛܝܘܣ I 1597
182. ܢܐܘܦܛܘܣ II 1602
183. ܪܘܦܐܝܠ II 1603
184. ܩܘܪܝܠܘܣ I ܠܘܩܪܝܣ 1612
185. ܛܝܡܬܐܘܣ II 1612
186. ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ IV 1623
187. ܐܢܬܝܡܘܣ II 1623
188. ܩܘܪܝܠܘܣ II ܩܘܛܪܝܣ 1633
189. ܐܬܢܣܝܘܣ III ܦܛܠܠܪܘܣ 1634
190. ܢܐܘܦܛܘܣ III 1636
191. ܦܪܬܢܝܘܣ I 1639
192. ܦܪܬܢܝܘܣ II 1644
193. ܝܘܐܢܝܩܝܘܣ II 1646
194. ܩܘܪܝܠܘܣ III 1652
195. ܦܐܝܣܝܘܣ I 1652
196. ܡܪܝ ܦܪܬܢܝܘܣ III° ܣܗܕܐ 1656
197. ܓܒܪܐܝܠ II 1657
198. ܦܪܬܢܝܘܣ IV 1657
199. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ III 1662
200. ܩܠܝܡܝܣ 1667
201. ܡܬܘܕܝܘܣ III 1668
202. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ IV 1671
203. ܓܪܣܝܡܘܣ II 1673
204. ܐܬܢܣܝܘܣ IV 1679
205. ܝܥܩܘܒ 1679
206. ܩܠܝܢܝܩܘܣ II 1688
207. ܢܐܘܦܛܘܣ IV 1688
208. ܓܒܪܐܝܠ III 1702
209. ܢܐܘܦܛܘܣ V 1707
210. ܩܘܦܪܝܢܘܣ 1707
211. ܐܬܢܣܝܘܣ V 1709
212. ܩܘܪܝܠܘܣ IV 1711
213. ܩܘܣܡܐ III 1714
214. ܐܪܡܝܐ III 1716
215. ܩܠܝܢܝܩܘܣ III 1726
216. ܦܐܝܣܝܘܣ II 1726
217. ܣܪܦܝܡ I 1733
218. ܢܐܘܦܛܘܣ VI 1734
219. ܩܘܪܝܠܘܣ V 1748
220. ܩܠܝܢܝܩܘܣ IV 1757
221. ܣܪܦܝܡ II 1757
222. ܝܘܐܢܝܩܝܘܣ III 1761
223. ܫܡܘܐܝܠ 1763
224. ܡܠܛܝܘܣ II 1768
225. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ II 1769
226. ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ II 1774
227. ܓܒܪܐܝܠ IV 1780

.228 ܦܪܘܩܘܦܝܘܣ ... 1785
.229 ܢܐܘܦܘܛܘܣ VII ... 1789
.230 ܓܪܣܡܘܣ III ... 1794
.231 ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ V° ܣܗܕܐ ... 1797
.232 ܩܠܝܢܝܩܘܣ V ... 1801
.233 ܐܪܡܝܐ IV ... 1809
.234 ܩܘܪܝܠܘܣ VI ... 1813
.235 ܐܘܓܢܝܘܣ II ... 1821
.236 ܐܢܬܝܡܘܣ III ... 1822
.237 ܟܪܘܣܢܬܘܣ ... 1824
.238 ܐܓܬܐܢܓܠܘܣ ... 1826
.239 ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ I ... 1830
.240 ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ II ... 1834
.241 ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ VI ... 1835
.242 ܐܢܬܝܡܘܣ IV ... 1840
.243 ܐܢܬܝܡܘܣ V ... 1841
.244 ܓܪܡܢܘܣ IV ... 1842
.245 ܡܠܛܝܘܣ III ... 1845
.246 ܐܢܬܝܡܘܣ VI ... 1845
.247 ܩܘܪܝܠܘܣ VII ... 1855
.248 ܝܘܝܩܝܡ II ... 1860
.249 ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ III ... 1863
.250 ܝܘܝܩܝܡ III ... 1878
.251 ܝܘܝܩܝܡ IV ... 1884
.252 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ V ... 1887
.253 ܢܐܘܦܘܛܘܣ VIII ... 1891
.254 ܐܢܬܝܡܘܣ VII ... 1895
.255 ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ V ... 1897
.256 ܓܪܡܢܘܣ V ... 1913

ܐܠܟܣܢܐ ܘܐܡܪܝܩܝܐ

ܡܢ ܟܪܝܣܛܘܦܘܪ ܟܢܝܡ، ܕܐܬܩܢܡ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܫܢܬ *1916* ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܐ، ܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܩܢܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܡܕܡܝܢܗ. ܒܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝܬܐܘܣ، ܐܟܣܢܒܪܘܣ ܕܦܓܪܢܒܘܬܐ ܬܒܠܝܬܐ، ܒܢܝܡ ܗܡ ܐܢܐ ܒܠ ܬܐܘܦܝܠܘܣ (ܦܝܐ) ܢܘܠ ܒܡܘܪܬܝܐ ܒܫܢܬ *1923.*

.257 ܟܪܝܣܛܘܦܘܪ ܟܢܝܡ ... 1916
.258 ܬܐܘܦܝܠܘܣ (ܦܝܐ) ܢܘܠ ... 1923
.259 ܘܠܝܐܡ ܗܪ، ܦܪܢܣܝܣ ܒܪܐܕܪܝ ... 1934
.260 ܢܣܦ ܓܘ ܣܒܝܪܬ ... 1966
.261 ܝܠܣ ܒܪܬܠ ܐܠܒܣܐܢܕܪ ܦܪܣܘܢ ... 1989
.262 ܝܣܡܐܝܠ ܓܘܕܘ، ܠܒܘܪܐ ... 2004

.263

Garland F. Byers, Jr.

2013

ܒܥܘܬܐ

ܗܡ ܐܢܐ

17 ܒܐܐܒ 2008، ܒܗܡ ܐܢܐ، ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، ܦܠܡܪܛܘܢ، ܦܢܫܠܒܢܝܐ.

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܩܢܡ ܠܓܒܘܬܐ ܡܕܝܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013، ܒܓܘ Lutheran Orthodox Church, Inc.، ܕܗܘ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܝܣܡ ܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܘܠܝܢܐ ܓܪܡܢܝܬܐ.

ܣܝܡ ܐܢܐ ܠܟܗܢܐ ܘܪܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
20 ܒܣܝܡ 2013, ܒܣܝܡ ܐܢܐ ܒܒܙܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܪܒܐ, ܒ St. Paul's Lutheran
Orthodox Chapel, ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܗܘ ܢܡܘܣܐ ܒ
American Legion Post 16, ܣܠܐܬܝܘܛܐ,
ܦܝܠܒܝܐ.

ܣܐܡ ܐܢܐ ܙܢܝܐ
ܡܢ, ܫܡܘܐܝܠ ܓܘܢܕܘ, ܕܒܘܪܐ

ܫܘܬܦܐ ܒܣܝܡ ܐܢܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܙܠ ܐ. ܘܪܘܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܒܐܝܠ ܒܝܘܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܓܡܝܗ ܬܘܡܦܣܘܢ
ܫܠܬܐ ܕܣܝܡ ܐܢܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ,
ܒܡ ܐܘܪܚܬܐ ܕܣܝܡ ܐܢܐ, ܡܬܚܡ ܒܦܐܬܐ ܥܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܢܦ
ܠܒܘܫܢܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*), ܕܐܬܝܗܒ
ܡ Lutheran Orthodox Church, Inc., 20 ܒܣܝܡ
2013.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܡܢ, ܐܘܓܒܘܗ, ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܕܒܪܐ ܐܘܓܒܘܗ, ܐܡܦܠܘܗ ܘܐܘܪܒܘܗ ܒܡܘܠܓܝ ܕܒܡܝܠܘܗ II, ܗܘܓܝܡܘܦܘܠܝܘ, ܐܝܟ ܫܢܬ 1000 ܠܡܪܢ, ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܕܘܓܝܡ (Vat. gr. 1613). ܒܝܕ Wikimedia Commons, ܕܠܝܬ ܟܠܫ. ܦܫܝܩܐ ܘܡܫܠܡܐ ܒܪܘܬܐ ܡܢ ܫܪܝܬܐ.